

## ΤΡΙΤΟ ΨΥΧΟΣΑΒΒΑΤΟ

**Σάββατο 12 Μαρτίου**

**Θεία Λειτουργία και  
Αγιορείτικο Μνημόσυνο**

- 8:00-10:00 π.μ. : Όρθρος & Θ. Λειτουργία
- 10:00-11:00 π.μ.: Μνημόσυνο.

### Πέμπτη

Ίερά Έξομολόγηση 5:00 -6:00 μ.μ.  
6:00 - 7:30 τό έσπέρας: **ΜΕΓΑ ΑΠΟΔΕΙΠΝΟ**  
(«Κύριε τών Δυνάμεων»).

### Παρασκευή 11 Μαρτίου

8:00 – 10:30 τό πρωί **ΠΡΟΗΓΙΑΣΜΕΝΗ ΘΕΙΑ  
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.**  
7:00 - 8:30 τό έσπέρας: **Α' ΣΤΑΣΙΣ ΤΩΝ  
ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΩΝ.**

### Σάββατο 12 Μαρτίου **ΤΡΙΤΟ ΨΥΧΟΣΑΒΒΑΤΟ**

8:00-11:00 π.μ: Όρθρος, Θεία Λειτουργία &  
Μνημόσυνο  
6:00 μ.μ. Έσπερινός

### ΚΥΡΙΑΚΗ 13 ΜΑΡΤΙΟΥ **ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΗΣ ΟΡΘΟΔΟΞΙΑΣ (Α' ΝΗΣΤΕΙΩΝ)**

8:00 π.μ. –11:45 π.μ. Όρθρος, Αρχιερατική Θεία  
Λειτουργία καί ή Λιτανεία τών Αγίων Εικώνων,  
προεξάρχοντος του Θεοφιλεστάτου  
Έπισκόπου Φιλομηλίου κ. Ήλίας.

6:00 – 7:30 τό έσπέρας: **ΚΑΤΑΝΥΚΤΙΚΟΣ  
ΕΣΠΕΡΙΝΟΣ**



Η ΠΑΡΕΛΑΣΗ στην Πέμπτη Λεωφόρο θά γίνει τήν  
Κυριακή 27 ΜΑΡΤΙΟΥ καί ή Ι. Πατριαρχική Μονή θά  
συμμετάσχει, όπως κάθε χρόνο. Παρακαλούμε  
σημειώσατε τήν ήμερομηνία στό ήμερολόγιό σας.



ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΝ ΠΑΤΡΙΑΡΧΕΙΟΝ

Ίερά Πατριαρχική Μονή  
Όσίας Ειρήνης Χρυσοβαλάντου

36-07 23rd Avenue, Astoria, NY 11105

Phone: (718) 626-6225 Fax: 626-7669

Email: [StIrene@StIrene.org](mailto:StIrene@StIrene.org)

Web: [www.StIrene.org](http://www.StIrene.org)

Ηγουμενεύων: ό Έπίσκοπος Φιλομηλίου Ήλίας

**Κυριακή τῆς Τυρινῆς**  
**Forgiveness Sunday (Cheesefare)**

Η τέταρτη Κυριακή του Τριωδίου είναι αφιερωμένη στην εκδίωξη των πρωτοπλάστων από τον παράδεισο της τρυφής. Ο άνθρωπος δημιουργήθηκε από το Θεό ως το τελειότερο και εκλεκτότερο δημιούργημα του Θεού, ως «εικόνα και καθ' ομοίωσις» αυτού ( Γέν.1,26). Πλάστηκε να ζει αιώνια μέσα στη χάρη και τις ευλογίες του Θεού, ατέρμονο βίο άπαυτης ευδαιμονίας. Αυτή τη σημασία έχει η βιβλική διήγηση περί του κήπου της Εδέμ (Γεν.2 ο κεφ.). Ο άνθρωπος έκαμε κακή χρήση της ελεύθερης βούλησής του και προτίμησε το κακό. Αυτό του στέρησε τον παράδεισο, δηλαδή την αέναη και ζωοποιό παρουσία του Θεού και την κοινωνία των ακένωτων ευλογιών Του. Η αγία Γραφή αναφέρει συμβολικά πως οι πρωτόπλαστοι διώχτηκαν από τον κήπο της Εδέμ και δύο αγγελικά όντα τάχθηκαν να φυλάγουν με πύρινες ρομφαίες την πύλη του, για να μην μπορούν να την παραβιάσουν αυτοί. Το ατέλειωτο δράμα του ανθρωπίνου γένους άρχισε!

Η ενθύμηση του αδαμιαίου θρήνου αυτή την



Παρασκευή 11 Μαρτίου  
7:00 - 8:30 μ.μ.

**Α' ΣΤΑΣΙΣ**  
**ΤΩΝ ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΩΝ**  
**ΣΤΗΝ ΥΠΕΡΑΓΙΑ ΘΕΟΤΟΚΟ**

ημέρα υπήρξε επιβεβλημένη από την Εκκλησία μας. Από την επόμενη ημέρα αρχίζει η αυστηρή νηστεία της Μεγάλης Τεσσαρακοστής και ο σκληρός αγώνας κατά των ψυχοκτόνων παθών μας. Οι προπάτορές μας αποτελούν πολύ καλό παράδειγμα συνεισιμού μας. Η λαιμαργία τους, να φάνε από τον καρπό του απαγορευμένου δένδρου της Εδέμ, τους οδήγησε στην απώλεια. Η δική μας πολύμορφη νηστεία και η άσκηση των αρετών, μας φέρνει στην ουρανοδόμο πορεία για να συναντήσουμε ξανά το Θεό. Ο θρήνος ο δικός μας δεν είναι (δεν θα πρέπει να είναι) ωφελιμιστικός, όπως των πρωτοπλάστων, αλλά οντολογική συντριβή και μετάνοια για την αμαρτωλότητά μας. Είναι το μόνο αντίδοτο για την ύβρη μας απέναντι στο Θεό και ο μόνος τρόπος της σωτηρίας μας.

## **FORGIVENESS SUNDAY**

This coming Monday is not just any Monday, but Clean Monday, the first day of Clean Week, the beginning of Great Lent, a time of particular prayer and fasting. Great Lent will take us on a journey through forty days, or six weeks, to Lazarus Saturday, Palm Sunday and then Holy Week. At the end of that Week, God willing, we will celebrate the Resurrection of Christ on Easter Night.

This Sunday is known as Forgiveness Sunday, and also Cheesfare Sunday for it is the last day on which we may eat dairy products. On it we remember the Fall of Adam and Eve and how they lost Paradise by eating 'the forbidden fruit', which is why we fast, eating only 'the permitted fruit'.

To us, as children of Adam and Eve, God gives opportunities to ask for forgiveness, as Adam and Eve should have done. He gives us the sacrament of Confession. Every confession is a repeat, in the New Eden of the Church, of that opportunity given to Adam and Eve in Eden, to ask God for forgiveness. Unlike human-beings, God always forgives those who sincerely, with repentance, ask Him for forgiveness. However, before we ask forgiveness of God, we first have to ask forgiveness of each other. And just at this time, on Forgiveness Sunday and all during Clean Week, it is the custom of Orthodox



## **Ο ΚΑΦΕΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ 6 ΜΑΡΤΙΟΥ** **ΣΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΑΙΘΟΥΣΑ**

Προσφορά αγάπης της κ. Χρυσούλας Γεωργάκη  
καί της κ. Δέσποινας Διγεννάκη.

throughout the world to come to Confession, to ask God for forgiveness, preparing ourselves for Communion next Sunday. First, therefore, we must ask each other for forgiveness. We can ask forgiveness of those who are not here by visiting them or telephoning them. But of those who are here, we can now ask forgiveness directly, for all our errors towards them in thought, word or deed, whether conscious or unconscious. For if we do not first ask each other for forgiveness, we cannot ask God for forgiveness. And without forgiveness, there is no way back into Paradise for any of us.

## **ΑΚΟΛΟΥΘΙΕΣ ΠΡΩΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ** **ΜΕΓΑΛΗΣ ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΗΣ**

**Κυριακή 6 Μαρτίου** **ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΗΣ ΤΥΡΙΝΗΣ**  
8:00 - 11:45 π.μ.: Όρθρος & Θεία Λειτουργία  
6:00 – 7:30 τό έσπέρας: **Ο ΚΑΤΑΝΥΚΤΙΚΟΣ**  
**ΕΣΠΕΡΙΝΟΣ ΤΗΣ ΣΥΓΓΝΩΜΗΣ**, όπου θά δοθεί ό  
άσπασμός τής συγγνώμης.

**Καθαρά Δευτέρα 7 Μαρτίου**  
Ίερά Έξομολόγηση 5:00 -6:00 μ.μ.  
6:00 –7:30 τό έσπέρας: **ΜΕΓΑ ΑΠΟΔΕΙΠΝΟ**  
(«Κύριε τών Δυνάμεων...»).

**Τρίτη**  
Ίερά Έξομολόγηση 5:00 -6:00 μ.μ.  
6:00 –7:30 τό έσπέρας: **ΜΕΓΑ ΑΠΟΔΕΙΠΝΟ**  
(«Κύριε τών Δυνάμεων...»).

**Τετάρτη 9 Μαρτίου**  
6:00 - 8:30 τό έσπέρας: **ΠΡΩΤΗ ΠΡΟΗΓΙΑΣΜΕΝΗ**  
**ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**, προεξάρχοντος του  
Θεοφιλεστάτου Έπισκόπου Φιλομηλίου κ. Ήλία.  
(Όσοι θά μεταλάβουν θά πρέπει νά είναι τελείως  
νηστικοί όλη την ημέρα τής Τετάρτης).